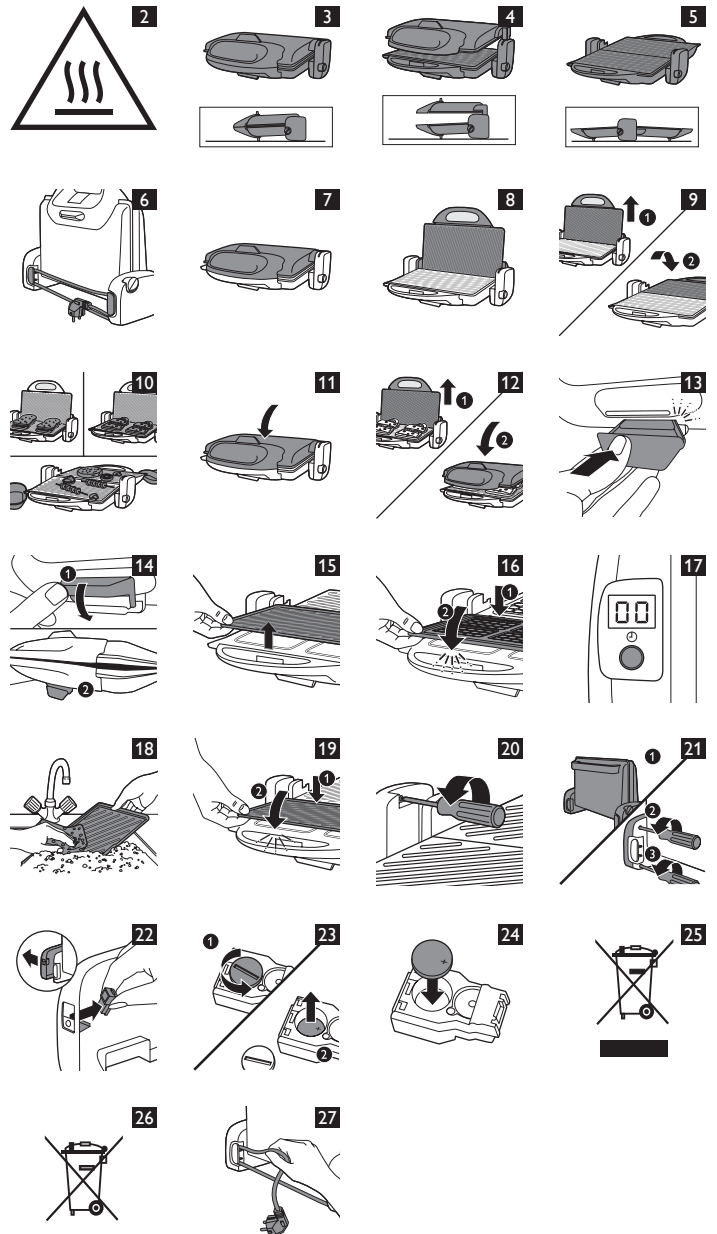


# Always here to help you

Register your product and get support at  
[www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome)

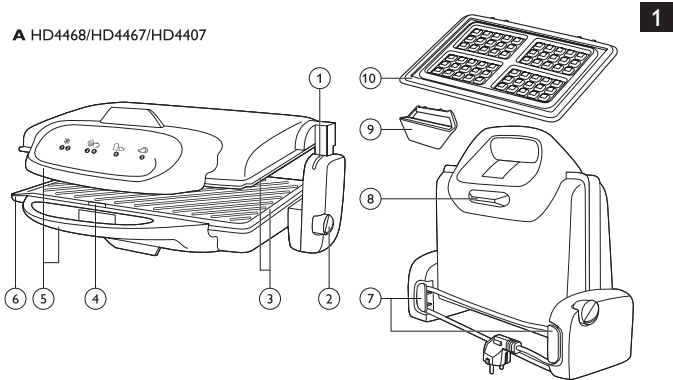
Question?  
 Contact  
 Philips

HD4469  
 HD4468  
 HD4467  
 HD4408  
 HD4407

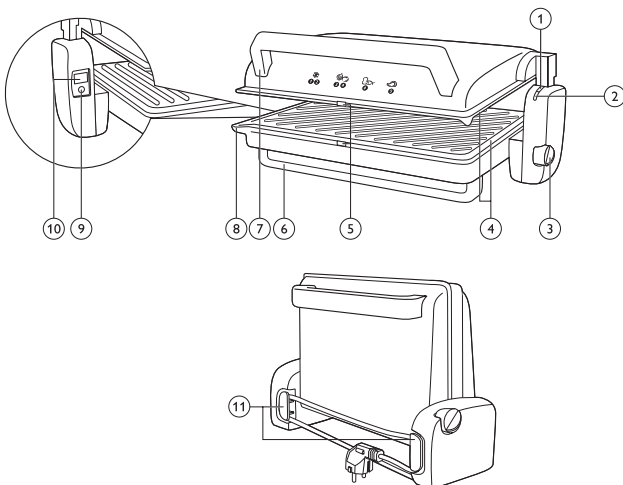


## PHILIPS

**A** HD4468/HD4467/HD4407



**B** HD4469/HD4408



[www.philips.com](http://www.philips.com)

100% recycled paper  
 100% papier recyclé

4203.064.6398.1

**Introduction**

Congratulations on your purchase and welcome to Philips! To fully benefit from the support that Philips offers, register your product at [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

**General description (Fig. 1)**

- A Grill (HD4468/HD4467/HD4407 only)
- 1 Red temperature light
  - 2 Temperature control
  - 3 Grilling plates
  - 4 Fixing clips of grilling plates
  - 5 Cool-touch handgrips
  - 6 Drainage groove
  - 7 Cord storage facility
  - 8 Waffle plate foot mounting hole
  - 9 Waffle plate foot (HD4468 only)
  - 10 Waffle plates (HD4468 only)
- B Grill (HD4469/HD4408 only)
- 1 Red power-on light
  - 2 Green ready-to-cook light
  - 3 Temperature control
  - 4 Grilling plates
  - 5 Fixing clips of grilling plates
  - 6 Cool-touch bracket
  - 7 Cool-touch handgrip
  - 8 Drainage groove
  - 9 Timer button
  - 10 Timer display
  - 11 Cord storage facility

**Important**

Read this user manual carefully before you use the appliance and save it for future reference.

**Danger**

- Do not immerse the appliance or the mains cord in water or any other liquid.

**Warning**

- Check if the voltage indicated on the appliance corresponds to the local mains voltage before you connect the appliance. Check the type plate on the appliance for information on voltage and wattage.
- If the mains cord is damaged, you must have it replaced by Philips, a service centre authorised by Philips or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children unless they are older than 8 and supervised.
- Keep the mains cord away from hot surfaces.
- Do not let the appliance operate unattended.

**Caution**

- Only connect the appliance to an earthed wall socket.
- Put the appliance on a flat, stable surface with sufficient free space around it.
- Always preheat the plates before you put any food between them.
- The accessible surfaces may become hot when the appliance is operating (Fig. 2).
- Be careful of spattering fat when you grill fatty meat or sausages.
- Always turn the temperature control to 0 before you unplug the appliance.

- Always unplug the appliance after use.
- Always clean the appliance after use.
- Let the appliance cool down completely before you remove the plates, clean the appliance or put it away.
- Never touch the plates with sharp or abrasive items, as this damages the non-stick surface.
- Make sure you reassemble the plates properly after you have removed them.
- This appliance is intended for normal household use only. It is not intended for use in environments such as staff kitchens of shops, offices, farms or other work environments. Nor is it intended to be used by clients in hotels, motels, bed and breakfasts and other residential environments.
- This appliance is not intended to be operated by means of an external timer or a separate remote-control system.
- If the appliance is used improperly or for professional or semi-professional purposes or if it is not used according to the instructions in the user manual, the guarantee becomes invalid and Philips refuses any liability for damage caused.

**Electromagnetic field (EMF)**

This Philips appliance complies with all applicable standards and regulations regarding exposure to electromagnetic fields.

**Before first use**

- 1 Remove the insert between the plates and remove any stickers.
- 2 Wipe the outside of the appliance with a damp cloth.
- 3 Clean the plates thoroughly (see chapter 'Cleaning').

*Note: The appliance may produce some smoke when you use it for the first time. This is normal.*

**Using the appliance****Three grilling positions**

- Contact grill position (Fig. 3)  
This position is especially suitable for quick high-temperature grilling on both sides (rump steaks, hamburgers etc.), for making toasted sandwiches or paninis and making waffles (HD4468 only).

*Note: Both plates are in contact with the food.*

- Oven grill position (Fig. 4)  
This is the ideal position to grill and cook au gratin at the same time. The oven grill position is also suitable for the preparation of all kinds of 'open' toasts, e.g. with egg, tomato, peppers and/or onion rings, covered with cheese.

*Note: The upper grilling plate must not touch the food.*

- Barbecue grill position (Fig. 5)  
In this position, the grill offers a large grilling surface for the preparation of all kinds of snacks, such as shashlik, satay, vegetables, fruits etc.

**Grilling**

- 1 Fully unwind the mains cord from the storage facility in the hinges of the appliance (Fig. 6).
- 2 Make sure the grill is closed. Then put the plug in the wall socket (Fig. 7).  
  - ▶ HD4408/HD4469 only: The red power-on light goes on to indicate that the grill is connected to the mains.
- 3 Turn the temperature control to the temperature setting that is appropriate for the ingredients to be grilled. See the food table.  
  - ▶ The red light indicates that the grill is heating up.

Never let the appliance operate unattended.

- 4 Let the appliance heat up.  
  - HD4408/HD4469 only: Wait until the green ready-to-cook light goes on.
  - HD4407/HD4467 only: Wait until the red temperature light goes out.

- 5 Open the grill to put the ingredients on the grilling plate or plates.

Be careful: the grilling plates are hot.

- Contact grill and oven grill positions: open the grill halfway (Fig. 8).
- Barbecue grill position: open the grill halfway and pull the upper grilling plate up to its highest position (1). Then put the grill in open position (2) (Fig. 9).

**6** Place a bowl or plate under the drainage groove to collect fat or juice.

**7** Place the ingredients on the grilling plate or plates (Fig. 10).

For an optimal result, place the ingredients in the centre of the grilling plate or plates. The grilling time depends on the type of ingredients, their thickness and your personal taste. See the food table at the end of this user manual for recommended grilling times.

*Note for HD4408/HD4469: During the grilling process, the green ready-to-cook light goes out.*

*Note for HD4407/HD4467: During the grilling process, the temperature light goes on from time to time. This indicates that the grill is heating up to keep the grilling temperature at the preset level.*

- Contact grill position and oven grill position: put the food in the middle of the lower grilling plate.
- Barbecue grill position: spread the food on top of the grilling surface. Turn the food from time to time with a wooden or plastic spatula.

**8** Close the grill (only for contact grill and oven grill positions).

- Contact grill position: lower the upper grilling plate carefully onto the ingredients. The upper grilling plate now rests on the food. In this way, the food is grilled evenly on both sides (Fig. 11).
- Oven grill position: pull the upper grilling plate up to its highest position (1) and then put it in horizontal position (2). The upper grilling plate must not touch the food (Fig. 12).

**9** Open the appliance when the required grilling time has elapsed (only for contact grill and oven grill positions).

**10** Remove the food with a wooden or plastic spatula.

Do not use metal, sharp or abrasive kitchen utensils.

**11** If you want to grill another batch of food, remove excess oil from the plates with a piece of kitchen paper.

**12** Wait until the green ready-to-cook light goes on (HD4408/HD4469 only) or the temperature light goes out (HD4407/HD4467 only) before you put the food on the grilling plate or plates.

### **Baking waffles (HD4468 only)**

Attach the waffle plate foot and the waffle plates before switching on the appliance.

**1** Insert the connecting pin of the waffle plate foot into the waffle plate foot mounting hole ('click') (Fig. 13).

**2** Prepare the waffle batter.

**3** Fold out the waffle plate foot (1) to let the grill rest on the waffle plate foot (2) (Fig. 14).

**4** Open the grill and remove the grilling plates (Fig. 15).

To remove the grilling plates, press on the fixing clips on the appliance and then lift the plates out of the appliance.

**5** Place the rear edge of the waffle plates on the appliance (1). Lower the waffle plates onto the appliance and press them down under the fixing clip (2) (Fig. 16).

*Tip: Grease the plates with some oil to prevent the waffles from sticking to the plates.*

**6** Make sure the grill is closed. Then put the plug in the wall socket (Fig. 7).

- ▶ The red power-on light goes on to indicate that the grill is connected to the mains.

**7** Turn the temperature control to setting 3-4.

- ▶ The red light indicates that the grill is heating up.

Never let the appliance operate unattended.

**8** Wait until the red temperature light goes out.

**9** Open the grill and pour a half scoop to 1 scoop (about 200g) of batter in the centre of each waffle shape on the lower waffle plate.

Be careful: the plates are hot.

**10** Close the upper plate and let the batter distribute by itself.

**11** Open the grill after 4-5 minutes to check the status. The waffles are ready when they are golden brown.

**12** Remove the waffles with a spatula and let them cool down on a rack.

*Note: Do not stack the waffles, otherwise they will lose their crispiness.*

### **Timer (HD4469/HD4408 only)**

The timer indicates the end of the grilling time, but does NOT switch off the appliance.

*Note: You can also use the grill without setting the timer.*

**1** Press the timer button to set the grilling time in minutes (Fig. 17).

- ▶ The set time becomes visible on the display.

**2** Keep the button pressed to put the minutes forward quickly.

Release the button once the required grilling time has been reached.

The maximum time that can be set is 99 minutes.

- ▶ **Three seconds after you have set the grilling time, the timer starts to count down.**
- ▶ **While the timer counts down, the remaining grilling time flashes on the display. The last minute is displayed in seconds.**

*Note: You can erase the timer setting by pressing the timer button for 3 seconds (at the moment the time flashes) until '00' appears.*

**3** When the preset time has elapsed, you hear an audible signal.

After 10 seconds, the audible signal is repeated. Press the timer button to stop the audible signal.

### **Grilling times**

At the end of this user manual, you find a food table with ingredients you can prepare with the grill. The table gives indications of which temperature to select, how long the food has to be grilled and the appropriate position of the grill. The time necessary to preheat the appliance is not included in the indicated grilling time. The actual grilling time and temperature depend on the type of food that is prepared (e.g. meat), its thickness and its temperature and also on your own taste. See also the indications on the grill.

### **Tips**

- Lightly grease the food to be grilled (instead of the grilling plates) with a little butter or oil. This prevents excess butter or oil from smoking.
- The grill is unsuitable for grilling breadcrumbed food.
- Sausages tend to burst when you grill them. To prevent this, punch a few holes in them with a fork.
- For the best result, make sure the pieces of meat you use are not too thick (approx. 1.5cm).
- Fresh meat gives better grilling results than frozen or defrosted meat.
- When you prepare satay, chicken, pork or veal, first sear the meat at a high temperature (setting 5). Then set the temperature control one position lower and grill the food until it is done.
- If you want to defrost frozen food, put the appliance in the oven grill position and wrap the frozen food in aluminium foil. Set the temperature control to setting 1 or 2. The defrosting time depends on the weight of the food.

### **Cleaning**

Never use abrasive cleaning agents and materials, as this damages the non-stick coating of the plates.

Never immerse the appliance in water.

**1** Unplug the appliance and let it cool down.

**2** Remove excess oil from the plates with a piece of kitchen paper before you remove the plates.

**3** Remove the plates (Fig. 15).

To remove the plates, press on the fixing clips on the appliance and then lift the plates out of the appliance.

**4** Clean the plates with a soft cloth or sponge in hot water with some washing-up liquid or in the dishwasher (Fig. 18).

Soak the plates in hot water for five minutes with some washing-up liquid to remove residues. This loosens any caked food or grease.

**5** Dry the plates and reassemble them (Fig. 19).

- Put the appliance in the barbecue grill position.
- Place the rear edge of the plates on the appliance (1). Lower the plates onto the appliance and press them down under the fixing clip (2).

**6** Clean the outside of the appliance with a damp cloth.

### **Replacement**

#### **Replacing the timer battery (HD4408/HD4469 only)**

The battery lasts approximately two years in case of normal domestic use. This timer runs on 1 button-type L1131 (1.55V) lithium battery, which is generally available.

**1** Put the appliance in barbecue grill position and remove the screw from the hinge (Fig. 20).

**2** Close the appliance, turn it around and put it in upright position (1). Remove the top screw (2) and bottom screw (3) from the hinge (Fig. 21).

**3** Remove the hinge cover from the hinge and take the timer out of the hinge cover (Fig. 22).

**4** Open the battery compartment cover of the timer with a coin and remove the old battery. Dispose of the old battery (see chapter 'Recycling') (Fig. 23).

**5** Place the new battery in the battery compartment with the + pole facing the battery compartment cover (Fig. 24).

**6** Place the battery compartment cover back onto the timer. Use a coin to fasten it again.

**7** Insert the timer into the hinge cover and reattach the hinge cover to the hinge.

**8** Insert and tighten the screws in reverse order. Start with the appliance in upright position and then put it in barbecue grill position.

### Recycling

- This symbol on a product means that the product is covered by European Directive 2012/19/EU (Fig. 25).
- This symbol means that the product contains batteries covered by European Directive 2006/66/EC which cannot be disposed of with normal household waste (Fig. 26).
- Inform yourself about the local separate collection system for electrical and electronic products and batteries. Follow local rules and never dispose of the product and batteries with normal household waste. Correct disposal of old products and batteries helps prevent negative consequences for the environment and human health.

### Removing the disposable battery (HD4408/HD4469 only)

To remove the disposable batteries, see chapter 'Replacement', section 'Replacing the timer battery (HD4408/HD4469 only)'.

### Storage

**1** Wind the mains cord around the storage facility in the hinges of the appliance (Fig. 27).

**2** Store the appliance in upright position in a safe and dry place.

### Guarantee and support

If you need information or support, please visit [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) or read the separate worldwide guarantee leaflet.

### Food table (Fig. 28)

## ΕΛΛΗΝΙΚΑ

### Εισαγωγή

Συγχαρητήρια για την αγορά σας και καλώς ήρθατε στη Philips! Για να επωφεληθείτε πλήρως από την υποστήριξη που παρέχει η Philips, δηλώστε το προϊόν σας στην ιστοσελίδα [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

### Γενική περιγραφή (Εικ. 1)

- A Γκριλ (μόνο για τα HD4468/HD4467/HD4407)
- 1 Κόκκινη λυχνία θερμοκρασίας
  - 2 Έλεγχος θερμοκρασίας
  - 3 Πλάκες ψησίματος
  - 4 Κλιπς στερέωσης των πλακών ψησίματος
  - 5 Αντιθερμικές λαβές
  - 6 Αυλάκι στραγγίσματος
  - 7 Χώρος αποθήκευσης καλωδίου
  - 8 Οπή στηρίγματος βάσης της πλάκας για βάφλες
  - 9 Βάση πλάκας για βάφλες (μόνο στο HD4468)
  - 10 Πλάκες για βάφλες (μόνο στο HD4468)
- B Γκριλ (μόνο για τα HD4469/HD4408)
- 1 Λυχνία λειτουργίας
  - 2 Πράσινη λυχνία ετοιμότητας
  - 3 Έλεγχος θερμοκρασίας
  - 4 Πλάκες ψησίματος
  - 5 Κλιπς στερέωσης των πλακών ψησίματος
  - 6 Αντιθερμικό στήριγμα
  - 7 Αντιθερμική λαβή
  - 8 Αυλάκι στραγγίσματος
  - 9 Κουμπί χρονοδιακόπτη
  - 10 Οθόνη χρονομέτρου
  - 11 Χώρος αποθήκευσης καλωδίου

### Σημαντικό!

Διαβάστε αυτό το εγχειρίδιο χρήσης προσεκτικά πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή και φυλάξτε το για μελλοντική αναφορά.

### Κίνδυνος

- Μην βυθίζετε τη συσκευή ή το καλώδιο σε νερό ή οποιοδήποτε άλλο υγρό.

## Προειδοποίηση

- Πριν συνδέσετε τη συσκευή, ελέγξτε εάν η αναγραφόμενη τάση αντιστοιχεί στην τοπική τάση ρεύματος. Ελέγξτε την πινακίδα τύπου της συσκευής για πληροφορίες σχετικά με την τάση και την ισχύ.
- Εάν το καλώδιο υποστεί φθορά, θα πρέπει να αντικατασταθεί από ένα κέντρο σέρβις εξουσιοδοτημένο από τη Philips ή από εξίσου εξειδικευμένα άτομα προς αποφυγή κινδύνου.
- Αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας 8 ετών και άνω, καθώς και από άτομα με περιορισμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή χωρίς εμπειρία και γνώση, με την προϋπόθεση ότι τη χρησιμοποιούν υπό επίβλεψη ή έχουν λάβει οδηγίες σχετικά με την ασφαλή της χρήση και κατανοούν τους ενεχόμενους κινδύνους. Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή. Τα παιδιά δεν πρέπει να καθαρίζουν τη συσκευή ή να εκτελούν διεργασίες συντήρησης, εκτός και αν είναι μεγαλύτερα από 8 ετών και επιβλέπονται.
- Κρατάτε το καλώδιο μακριά από ζεστές επιφάνειες.
- Μην αφήνετε τη συσκευή σε λειτουργία χωρίς επίβλεψη.

## Προσοχή

- Συνδέετε τη συσκευή μόνο σε πρίζα με γείωση.
- Τοποθετείτε τη συσκευή σε επίπεδη, σταθερή επιφάνεια με αρκετό ελεύθερο χώρο γύρω της.
- Προθερμαίνετε πάντα τις πλάκες πριν τοποθετήσετε φαγητό ανάμεσα τους.
- Οι προσβάσιμες επιφάνειες μπορεί να ζεσταθούν πολύ όταν η συσκευή είναι σε λειτουργία (Εικ. 2).
- Προσέχετε το πιτσιλισμα λίπους όταν ψήνετε κρέας με λίπος ή λουκάνικα.
- Γυρίζετε πάντα το διακόπτη θερμοκρασίας στο 0 προτού αποσυνδέσετε τη συσκευή από την πρίζα.
- Αποσυνδέετε πάντα τη συσκευή από την πρίζα μετά από κάθε χρήση.
- Να καθαρίζετε πάντα τη συσκευή μετά από κάθε χρήση.
- Αφήνετε τη συσκευή να κρυώσει εντελώς πριν αφαιρέσετε τις πλάκες και πριν καθαρίσετε τη συσκευή ή την αποθηκεύσετε.
- Μην αγγίζετε ποτέ τις πλάκες με αιχμηρά ή λειαντικά αντικείμενα, καθώς θα φθαρεί η αντικολλητική επιφάνεια τους.
- Βεβαιωθείτε ότι επανατοποθετείτε σωστά τις πλάκες μετά την αφαίρεσή τους.
- Αυτή η συσκευή προορίζεται μόνο για φυσιολογική οικιακή χρήση. Δεν προορίζεται για χρήση σε περιβάλλοντα όπως κουζίνες προσωπικού σε καταστήματα, γραφειακούς χώρους, φάρμες ή λοιπούς χώρους εργασίας. Επίσης δεν προορίζεται για χρήση από πελάτες σε ξενοδοχεία, μοτέλ, πανδοχεία και λοιπούς οικιστικούς χώρους.
- Αυτή η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση μέσω εξωτερικού χρονοδιακόπτη ή ξεχωριστού συστήματος τηλεχειρισμού.



- Εάν η συσκευή χρησιμοποιηθεί με μη ενδεδειγμένο τρόπο ή για επαγγελματικούς ή ημι-επαγγελματικούς σκοπούς ή εάν δεν χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες του εγχειριδίου χρήσης, η εγγύηση καθίσταται άκυρη και η Philips θα αποποιηθεί οποιασδήποτε ευθύνης για τυχόν βλάβες που θα προκληθούν.

#### Ηλεκτρομαγνητικό πεδίο (EMF)

Η συγκεκριμένη συσκευή της Philips συμμορφώνεται με όλα τα ισχύοντα πρότυπα και τους κανονισμούς σχετικά με την έκθεση σε ηλεκτρομαγνητικά πεδία.

#### Πριν την πρώτη χρήση

- 1 Αφαιρέστε το ένθετο μεταξύ των πλακών, καθώς και οποιαδήποτε αυτοκόλλητα.
- 2 Καθαρίστε το εξωτερικό μέρος της συσκευής με ένα υγρό πανί.
- 3 Καθαρίστε σχολαστικά τις πλάκες (δείτε το κεφάλαιο 'Καθαρισμός').

*Σημείωση: Η συσκευή μπορεί να βγάλει λίγο καπνό όταν τη χρησιμοποιήσετε για πρώτη φορά. Αυτό είναι φυσιολογικό.*

#### Χρήση της συσκευής

##### Τρεις θέσεις ψησίματος

- Θέση ψησίματος με επαφή (Εικ. 3)  
Η θέση αυτή είναι ιδιαίτερα κατάλληλη για γρήγορο ψήσιμο σε υψηλή θερμοκρασία και στις δύο πλευρές (φιλέτο από κυλότο, μπιφτέκια κ.λπ.) καθώς και για σάντουιτς ή ranini και βάρφες (μόνο στο HD4468).

*Σημείωση: Και οι δύο πλάκες βρίσκονται σε επαφή με την τροφή.*

- Θέση ψησίματος φούρνου (Εικ. 4)  
Αυτή είναι η ιδανική θέση για ταυτόχρονο ψήσιμο και μαγείρεμα ογκρατέν. Η θέση ψησίματος φούρνου είναι επίσης κατάλληλη για ψήσιμο όλων των ειδών των 'ανοιχτών' τoστ, π.χ. με αυγό, τομάτα, πιπεριές ή/και φέτες κρεμμυδιού, καλυμμένα με τυρί.

*Σημείωση: Η άνω πλάκα ψησίματος δεν θα πρέπει να έρχεται σε επαφή με τα τρόφιμα.*

- Θέση ψησίματος μπάρμπεκιου (Εικ. 5)  
Σε αυτή τη θέση, η συσκευή παρέχει μεγάλη επιφάνεια ψησίματος για ψήσιμο όλων των ειδών των σνακς, όπως κεμπάπ, σουβλάκια, λαχανικά, φρούτα κ.λπ.

#### Ψήσιμο

- 1 Ξετυλίξτε εντελώς το καλώδιο του ρεύματος από τους βραχίονες στο χώρο αποθήκευσης καλωδίου (Εικ. 6).
- 2 Βεβαιωθείτε ότι το γκριλ είναι κλειστό. Κατόπιν, τοποθετήστε το βύσμα στην πρίζα (Εικ. 7).
  - ▶ Μόνο για τα HD4408/HD4469: Η κόκκινη λυχνία λειτουργίας ανάβει υποδεικνύοντας ότι το γκριλ είναι συνδεδεμένο στο ρεύμα.
- 3 Γυρίστε το διακόπτη θερμοκρασίας στην κατάλληλη ρύθμιση θερμοκρασίας για τα τρόφιμα που θα ψήσετε. Δείτε τον πίνακα τροφίμων.
  - ▶ Η κόκκινη λυχνία υποδεικνύει ότι το γκριλ προθερμαίνεται.

Μην αφήνετε ποτέ τη συσκευή να λειτουργεί χωρίς επίβλεψη.

- 4 Δώστε στη συσκευή χρόνο να θερμανθεί.
  - Μόνο για τα HD4408/HD4469: Περιμένετε μέχρι να ανάψει η πράσινη λυχνία ετοιμότητας.
  - Μόνο για τα HD4407/HD4467: Περιμένετε μέχρι να σβήσει η κόκκινη λυχνία θερμοκρασίας.

- 5 Ανοίξτε το γκριλ για να τοποθετήσετε τα τρόφιμα στην ή στις πλάκες ψησίματος.

Προσοχή: οι πλάκες ψησίματος καίνε.

- Θέσεις ψησίματος με επαφή και φούρνο: ανοίξτε το γκριλ έως τη μέση (Εικ. 8).
- Θέση ψησίματος μπάρμπεκιου: ανοίξτε το γκριλ έως τη μέση και τραβήξτε την άνω πλάκα ψησίματος έως την υψηλότερη θέση της (1). Στη συνέχεια, ανοίξτε πλήρως το γκριλ (2) (Εικ. 9).

- 6 Τοποθετήστε ένα μπολ ή πιάτο κάτω από το αυλάκι στραγγίσματος, ώστε να συλλέγεται το λίπος ή οι χυμοί.

- 7 Τοποθετήστε τα τρόφιμα πάνω στην πλάκα ή τις πλάκες ψησίματος (Εικ. 10). Για βέλτιστο αποτέλεσμα, τοποθετήστε τα τρόφιμα στο κέντρο της πλάκας ή των πλακών ψησίματος.  
Ο χρόνος ψησίματος εξαρτάται από το είδος των τροφίμων, το πάχος τους και τις προσωπικές σας προτιμήσεις. Μπορείτε να δείτε τους συνιστώμενους χρόνους ψησίματος στον πίνακα τροφίμων στο τέλος του παρόντος εγχειριδίου χρήσης.

*Σημείωση για τους τύπους HD4408/HD4469: Κατά τη διάρκεια του ψησίματος, η πράσινη λυχνία ετοιμότητας σβήνει.*

*Σημείωση για τους τύπους HD4407/HD4467: Κατά τη διάρκεια του ψησίματος, η λυχνία θερμοκρασίας ανάβει κατά διαστήματα. Αυτό υποδεικνύει ότι η ψησιέρα θερμαίνεται για να διατηρήσει τη θερμοκρασία ψησίματος στο προκαθορισμένο επίπεδο.*

- Θέση ψησίματος με επαφή και θέση ψησίματος φούρνου: τοποθετήστε τα τρόφιμα στη μέση της κάτω πλάκας ψησίματος.
- Θέση ψησίματος μπάρμπεκιου: απλώστε τα τρόφιμα πάνω στην επιφάνεια ψησίματος. Γυρίζετε το φαγητό κατά διαστήματα, χρησιμοποιώντας μια ξύλινη ή πλαστική σπάτουλα.

- 8 Κλείστε το γκριλ (μόνο για τις θέσεις ψησίματος με επαφή και φούρνο).
  - Θέση ψησίματος με επαφή: χαμηλώστε προσεκτικά την άνω πλάκα ψησίματος ώστε να ακουμπήσει πάνω στα τρόφιμα. Έτσι, το φαγητό ψήνεται ομοιόμορφα και από τις δύο πλευρές (Εικ. 11).
  - Θέση ψησίματος φούρνου: τραβήξτε την άνω πλάκα ψησίματος έως την υψηλότερη θέση της (1) και, στη συνέχεια, τοποθετήστε τη σε οριζόντια θέση (2). Η άνω πλάκα ψησίματος δεν θα πρέπει να ακουμπά το φαγητό (Εικ. 12).
- 9 Ανοίξτε τη συσκευή όταν παρέλθει ο απαιτούμενος χρόνος ψησίματος (μόνο για θέσεις ψησίματος με επαφή και φούρνο).

- 10 Απομακρύνετε το τρόφιμο με μια ξύλινη ή πλαστική σπάτουλα.

Μην χρησιμοποιείτε μεταλλικά, αιχμηρά ή λειαντικά σκεύη κουζίνας.

- 11 Εάν θέλετε να ψήσετε επιπλέον ποσότητα, αφαιρέστε το περίσσιο λάδι από τις πλάκες με ένα κομμάτι χαρτί κουζίνας.

- 12 Περιμένετε μέχρι να ανάψει η πράσινη λυχνία ετοιμότητας (μόνο για τα HD4408/HD4469) ή να σβήσει η λυχνία θερμοκρασίας (μόνο για τα HD4407/HD4467) πριν να τοποθετήσετε τα τρόφιμα στην ή στις πλάκες ψησίματος.

#### Παρασκευή βάρφας (μόνο για το HD4468)

Τοποθετήστε τη βάση της πλάκας για βάρφες και τις πλάκες προτού ενεργοποιήσετε τη συσκευή.

- 1 Τοποθετήστε την προεξοχή σύνδεσης της βάσης της πλάκας για βάρφες στην οπή στήριξης της βάσης της πλάκας για βάρφες ("κλικ") (Εικ. 13).
- 2 Ετοιμάστε το μείγμα για τις βάρφες.
- 3 Ξεδιπλώστε το στήριγμα της πλάκας για βάρφες (1) ώστε το γκριλ να ακουμπήσει στο στήριγμα (2) (Εικ. 14).
- 4 Ανοίξτε το γκριλ και αφαιρέστε τις πλάκες ψησίματος (Εικ. 15).  
Για να αφαιρέσετε τις πλάκες ψησίματος, πιέστε τα κλιπ στερέωσης στη συσκευή και σηκώστε τις πλάκες από τη συσκευή.

- 5 Τοποθετήστε το πίσω μέρος των πλακών για βάρφες στη συσκευή (1). Χαμηλώστε τις πλάκες για βάρφες πάνω στη συσκευή και πιέστε τις κάτω από το κλιπ στερέωσης (2) (Εικ. 16).

*Συμβουλή: Ρίξτε στις πλάκες λίγο λάδι για να μην κολλήσουν οι βάρφες σε αυτές.*

- 6 Βεβαιωθείτε ότι το γκριλ είναι κλειστό. Κατόπιν, τοποθετήστε το βύσμα στην πρίζα (Εικ. 7).
  - ▶ Η κόκκινη λυχνία λειτουργίας ανάβει υποδεικνύοντας ότι το γκριλ είναι συνδεδεμένο στο ρεύμα.
- 7 Γυρίστε το διακόπτη ρύθμισης θερμοκρασίας στη ρύθμιση 3-4.
  - ▶ Η κόκκινη λυχνία υποδεικνύει ότι το γκριλ προθερμαίνεται.

Μην αφήνετε ποτέ τη συσκευή να λειτουργεί χωρίς επίβλεψη.

- 8 Περιμένετε μέχρι να σβήσει η κόκκινη λυχνία θερμοκρασίας.
- 9 Ανοίξτε το γκριλ και ρίξτε από μισή έως 1 κουταλιά μείγματος (περίπου 200 g) στο κέντρο κάθε σχήματος στη χαμηλότερη πλάκα για βάρφες.

Προσοχή: οι πλάκες ψησίματος καίνε.

- 10 Κλείστε την άνω πλάκα και αφήστε το μείγμα να απλωθεί μόνο του.
- 11 Ανοίξτε το γκριλ μετά από 4-5 λεπτά για να ελέγξετε τις βάρφες. Θα είναι έτοιμες όταν ροδίσουν.
- 12 Αφαιρέστε τις βάρφες με μια σπάτουλα και αφήστε τις να κρυσώσουν σε μια σχάρα.

*Σημείωση: Μην βάζετε τις βάρφες τη μία πάνω στην άλλη, γιατί θα πανιάσουν.*

#### Χρονόμετρο (μόνο για τα HD4469/HD4408)

Το χρονόμετρο υποδεικνύει τη λήξη του χρόνου ψησίματος, αλλά ΔΕΝ απενεργοποιεί τη συσκευή.

*Σημείωση: Μπορείτε επίσης να χρησιμοποιήσετε το γκριλ χωρίς να ρυθμίσετε το χρονόμετρο.*

- 1 Πατήστε το κουμπί του χρονόμετρου για να ρυθμίσετε το χρόνο ψησίματος σε λεπτά (Εικ. 17).
  - ▶ Ο ρυθμισμένος χρόνος εμφανίζεται στην οθόνη.
- 2 Κρατήστε το κουμπί πατημένο για να προχωρήσουν πιο γρήγορα τα λεπτά. Αφήστε το κουμπί όταν φτάσετε στον επιθυμητό χρόνο ψησίματος. Ο μέγιστος χρόνος που μπορεί να ρυθμιστεί είναι 99 λεπτά.

- ▶ Τρία δευτερόλεπτα αφού ρυθμίσετε το χρόνο ψησίματος, το χρονόμετρο αρχίζει την αντίστροφη μέτρηση.
- ▶ Κατά τη διάρκεια της αντίστροφης μέτρησης, ο υπολειπόμενος χρόνος ψησίματος αναβοσβήνει στην οθόνη. Το τελευταίο λεπτό εμφανίζεται σε δευτερόλεπτα.

**Σημείωση:** Μπορείτε να μηδενίσετε τη ρύθμιση του χρονόμετρου πατώντας το κουμπί του χρονόμετρου για 3 δευτερόλεπτα (όταν αναβοσβήνει η ώρα) μέχρι να εμφανιστεί η ένδειξη '00'.

- 3 Όταν παρέλθει ο προκαθορισμένος χρόνος, θα ακούσετε ένα ηχητικό σήμα. Μετά από 10 δευτερόλεπτα, το ηχητικό σήμα θα επαναληφθεί. Πατήστε το κουμπί του χρονόμετρου, για να σταματήσετε το ηχητικό σήμα.

### Χρόνοι ψησίματος

Στο τέλος του παρόντος εγχειριδίου χρήσης θα βρείτε έναν πίνακα με τρόφιμα που μπορείτε να ψήσετε στο γκριλ. Στον πίνακα τροφίμων εμφανίζονται οι συνιστώμενες θερμοκρασίες που μπορείτε να επιλέξετε, ο χρόνος ψησίματος του φαγητού και η κατάλληλη θέση ψησίματος του γκριλ. Ο χρόνος που απαιτείται για την προθέρμανση της συσκευής δεν συμπεριλαμβάνεται στους αναγραφόμενους χρόνους ψησίματος.

Ο πραγματικός χρόνος ψησίματος και η θερμοκρασία εξαρτώνται από το είδος των τροφίμων που θα ψηθούν (π.χ. κρέας), το πάχος και τη θερμοκρασία τους, καθώς και από τις δικές σας προτιμήσεις. Δείτε επίσης τις ενδείξεις που αναγράφονται πάνω στο γκριλ.

### Συμβουλές

- Αλείψτε ελαφρά το τρόφιμο (και όχι τις πλάκες ψησίματος) που πρόκειται να ψήσετε με λίγο βούτυρο ή λάδι. Αυτό εμποδίζει το περίσσιο βούτυρο ή λάδι να καπνίσει.
- Το γκριλ δεν είναι κατάλληλο για το ψήσιμο παναρισμένων τροφίμων.
- Τα λουκάνικα έχουν την τάση να σκάνε όταν ψήνονται. Για να το αποφύγετε, κάντε τους μερικές τρύπες με ένα πιρούνι.
- Για καλύτερο αποτέλεσμα, φροντίστε ώστε τα κομμάτια του κρέατος που χρησιμοποιείτε να μην είναι πολύ παχιά (περίπου 1,5 εκατ.).
- Το φρέσκο κρέας ψήνεται καλύτερα από το κατεψυγμένο ή αποψυγμένο κρέας.
- Όταν ψήνετε σουβλάκια, κοτόπουλο, χοιρινό ή μοσχάρι, πρώτα ξεροψήστε το κρέας σε υψηλή θερμοκρασία (ρύθμιση 5). Στη συνέχεια, ρυθμίστε το διακόπτη θερμοκρασίας μια θέση χαμηλότερα και ψήστε το φαγητό μέχρι να γίνει.
- Αν θέλετε να αποψύξετε κατεψυγμένο φαγητό, τοποθετήστε τη συσκευή στη θέση ψησίματος φούρνου και τυλίξτε το κατεψυγμένο φαγητό σε αλουμινοχαρτό. Ρυθμίστε το διακόπτη θερμοκρασίας στη ρύθμιση 1 ή 2. Ο χρόνος απόψυξης εξαρτάται από το βάρος του φαγητού.

### Καθάρισμα

**Μην χρησιμοποιείτε ποτέ αποξεστικά καθαριστικά και υλικά, καθώς προκαλούν φθορές στην αντικολητική επιφάνεια των πλακών.**

**Μην βυθίζετε ποτέ τη συσκευή σε νερό.**

- 1 Αποσυνδέστε τη συσκευή από την πρίζα και αφήστε τη να κρυώσει.
- 2 Αφαιρέστε το περίσσιο λάδι από τις πλάκες με ένα κομμάτι χαρτί κουζίνας, πριν αφαιρέσετε τις πλάκες.
- 3 Αφαιρέστε τις πλάκες (Εικ. 15).  
Για να αφαιρέσετε τις πλάκες, πιέστε τα κλιπς στερέωσης της συσκευής και, στη συνέχεια, σηκώστε τις πλάκες από τη συσκευή.

- 4 Καθαρίστε τις πλάκες με ένα μαλακό πανί ή σφουγγάρι σε ζεστό νερό με λίγο υγρό απορρυπαντικό ή στο πλυντήριο πιάτων (Εικ. 18).

Μουλιάστε τις πλάκες σε ζεστό νερό με λίγο υγρό απορρυπαντικό για πέντε λεπτά για να απομακρύνετε υπολείμματα φαγητού. Με αυτό τον τρόπο μαλακώνουν τα καμένα φαγητά και λίπη.

- 5 Στεγνώστε τις πλάκες και συναρμολογήστε τις ξανά (Εικ. 19).  
- Τοποθετήστε τη συσκευή στη θέση ψησίματος μπάρμπεκιου.  
- Τοποθετήστε τα πίσω άκρα των πλακών στη συσκευή (1). Χαμηλώστε τις πλάκες πάνω στη συσκευή και πιέστε τις κάτω από το κλιπ στερέωσης (2).

- 6 Καθαρίστε το εξωτερικό μέρος της συσκευής με ένα υγρό πανί.

### Αντικατάσταση

#### Αντικατάσταση της μπαταρίας του χρονόμετρου (μόνο για τα HD4408/HD4469)

Η μπαταρία διαρκεί περίπου δύο χρόνια σε συνθήκες κανονικής οικιακής χρήσης. Το χρονόμετρο λειτουργεί με 1 μπαταρία λιθίου L1131 (1,55V) τύπου κουμπιού, η οποία διατίθεται στο εμπόριο.

- 1 Τοποθετήστε τη συσκευή σε θέση ψησίματος μπάρμπεκιου και αφαιρέστε τη βίδα από το βραχίονα (Εικ. 20).
- 2 Κλείστε τη συσκευή, περιστρέψτε την και τοποθετήστε την όρθια (1). Αφαιρέστε την πάνω (2) και την κάτω βίδα (3) από το μεντεσέ (Εικ. 21).
- 3 Αφαιρέστε το κάλυμμα από το βραχίονα και αφαιρέστε το χρονόμετρο από το κάλυμμα του βραχίονα (Εικ. 22).

- 4 Ανοίξτε το κάλυμμα της θήκης μπαταρίας του χρονόμετρου με ένα νόμισμα και αφαιρέστε την παλιά μπαταρία. Απορρίψτε την παλιά μπαταρία (δείτε το κεφάλαιο "Ανακύκλωση") (Εικ. 23).
- 5 Τοποθετήστε τη νέα μπαταρία στη θήκη μπαταρίας με τον πόλο + να δείχνει προς το κάλυμμα της θήκης μπαταρίας (Εικ. 24).
- 6 Τοποθετήστε ξανά το κάλυμμα της θήκης μπαταρίας στο χρονόμετρο. Χρησιμοποιήστε ξανά ένα νόμισμα για να το σφίξετε.
- 7 Εισαγάγετε το χρονόμετρο στο κάλυμμα του βραχίονα και επανατοποθετήστε το κάλυμμα στο βραχίονα.
- 8 Βιδώστε και σφίξτε τις βίδες με την αντίστροφη σειρά. Ξεκινήστε με τη συσκευή σε όρθια θέση και, στη συνέχεια, τοποθετήστε την σε θέση ψησίματος μπάρμπεκιου.

### Ανακύκλωση

- Αυτό το σύμβολο δηλώνει ότι το προϊόν καλύπτεται από την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2012/19/EK (Εικ. 25).
- Αυτό το σύμβολο δηλώνει ότι το προϊόν περιέχει μπαταρίες που καλύπτονται από την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2006/66/EK, οι οποίες δεν μπορούν να απορριφθούν μαζί με τα συνηθισμένα οικιακά απορρίμματα (Εικ. 26).
- Ενημερωθείτε για τους τοπικούς κανόνες σχετικά με την ξεχωριστή συλλογή ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών προϊόντων και μπαταριών. Τηρείτε τους τοπικούς κανόνες και μην απορρίπτετε ποτέ το προϊόν και τις μπαταρίες μαζί με τα συνηθισμένα οικιακά απορρίμματα. Η σωστή απόρριψη παλιών προϊόντων και μπαταριών συμβάλλει στην αποφυγή αρνητικών επιπτώσεων για το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία.

### Αφαίρεση της μπαταρίας μίας χρήσης (μόνο στους τύπους HD4408/HD4469)

Για να αφαιρέσετε τις μπαταρίες μίας χρήσης, ανατρέξτε στο κεφάλαιο "Αντικατάσταση", ενότητα "Αντικατάσταση της μπαταρίας του χρονόμετρου (μόνο για τα HD4408/HD4469)".

### Αποθήκευση

- 1 Τυλίξτε το καλώδιο γύρω από τους βραχίονες στο χώρο αποθήκευσης καλωδίου (Εικ. 27).
- 2 Αποθηκεύστε τη συσκευή σε όρθια θέση σε ασφαλές και ξηρό μέρος.

### Εγγύηση και υποστήριξη

Αν χρειάζεστε πληροφορίες ή υποστήριξη, επισκεφτείτε τη διεύθυνση [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) ή διαβάστε το ξεχωριστό φυλλάδιο της διεθνούς εγγύησης.

### Πίνακας τροφίμων (Εικ. 28)

## ESPAÑOL

### Introducción

Enhorabuena por la compra de este producto y bienvenido a Philips. Para sacar el mayor partido de la asistencia que Philips le ofrece, registre su producto en [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

### Descripción general (fig. 1)

- A Grill (solo modelos HD4468/HD4467/HD4407)
- 1 Piloto de temperatura rojo
  - 2 Control de temperatura
  - 3 Placas del grill
  - 4 Clips de sujeción de las placas del grill
  - 5 Asas de tacto frío
  - 6 Ranura de drenaje
  - 7 Recogecable
  - 8 Orificio de montaje del pie de las placas para gofres
  - 9 Pie de las placas para gofres (solo modelo HD4468)
  - 10 Placas para gofres (solo modelo HD4468)
- B Grill (solo modelos HD4469/HD4408)
- 1 Piloto rojo de encendido
  - 2 Piloto verde de "listo para cocinar"
  - 3 Control de temperatura
  - 4 Placas del grill
  - 5 Clips de sujeción de las placas del grill
  - 6 Soporte de tacto frío
  - 7 Asa de tacto frío
  - 8 Ranura de drenaje
  - 9 Botón del temporizador
  - 10 Pantalla del temporizador
  - 11 Recogecable

## Importante

Antes de usar el aparato, lea atentamente este manual de usuario y consérvelo por si necesitara consultarlo en el futuro.

### Peligro

- No sumerja el aparato ni el cable de red en agua u otros líquidos.

### Advertencia

- Antes de enchufar el aparato, compruebe si el voltaje indicado en el mismo se corresponde con el voltaje de red local. Compruebe la placa de modelo del aparato para conocer la información del voltaje y los vatios.
- Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido por Philips o por un centro de servicio autorizado por Philips, con el fin de evitar situaciones de peligro.
- Este aparato puede ser usado por niños a partir de 8 años y por personas con su capacidad física, psíquica o sensorial reducida y por quienes no tengan los conocimientos y la experiencia necesarios, si han sido supervisados o instruidos acerca del uso del aparato de forma segura y siempre que sepan los riesgos que conlleva su uso. No permita que los niños jueguen con el aparato. Los niños no deben llevar a cabo la limpieza ni el mantenimiento a menos que tenga más de 8 años y sean supervisados.
- Mantenga el cable de alimentación alejado de superficies calientes.
- No deje nunca el aparato en funcionamiento sin vigilancia.

### Precaución

- Conecte el aparato sólo a un enchufe de pared con toma de tierra.
- Coloque el aparato sobre una superficie plana y estable con suficiente espacio libre alrededor.
- Precaliente siempre las placas antes de colocar cualquier alimento en las mismas.
- Las superficies accesibles pueden calentarse cuando el aparato está funcionando (fig. 2).
- Tenga cuidado con las salpicaduras de grasa que se puedan producir al preparar carne grasa o salchichas.
- Gire siempre el control de temperatura a la posición 0 antes de desenchufar el aparato.
- Desenchufe siempre el aparato después de usarlo.
- Limpie siempre el aparato después de usarlo.
- Espere a que el aparato se enfríe completamente antes de retirar las placas, limpiar el aparato y guardarlo.
- No toque nunca las placas con objetos afilados o abrasivos, ya que podría dañar la superficie antiadherente.
- Asegúrese de volver a montar las placas correctamente después de haberlas quitado.
- Este aparato está diseñado sólo para un uso doméstico normal, no para un uso en entornos como las cocinas de los comercios, oficinas, granjas u otros entornos laborales. Tampoco lo deben usar los clientes de hoteles, moteles, hostales en los que se ofrecen desayunos ni clientes de entornos residenciales de otro tipo.
- Este aparato no está diseñado para funcionar a través de un temporizador externo o con un sistema de control remoto adicional.

- Si se utiliza el aparato de forma incorrecta, con fines profesionales o semiprofesionales, o de un modo que no esté de acuerdo con las instrucciones de uso, la garantía quedará anulada y Philips no aceptará responsabilidades por ningún daño.

### Campos electromagnéticos (CEM)

Este aparato de Philips cumple los estándares y las normativas aplicables sobre exposición a campos electromagnéticos.

### Antes de utilizarlo por primera vez

- 1 Quite el cartón que hay entre las placas y retire cualquier pegatina.
- 2 Limpie la parte exterior del aparato con un paño húmedo.
- 3 Limpie muy bien las placas (consulte el capítulo "Limpieza").

*Nota: Puede que el aparato emita algo de humo cuando lo utilice por primera vez. Esto es normal.*

### Uso del aparato

#### Tres posiciones del grill

- Posición de contacto (fig. 3)  
Esta posición es especialmente adecuada para cocinar a alta temperatura de forma rápida por ambos lados (tiernos bistecs, hamburguesas, etc.), para preparar sándwiches o bocadillos calientes y para elaborar gófres (solo modelo HD4468).

*Nota: Las dos placas están en contacto con la comida.*

- Posición de horno (fig. 4)  
Ésta es la posición idónea para cocinar y gratinar al mismo tiempo. Esta posición también es adecuada para preparar todo tipo de tostadas 'abiertas', por ejemplo, con huevo, tomate, pimienta y aros de cebolla cubiertos con queso.

*Nota: La placa superior del grill no debe tocar la comida.*

- Posición de barbacoa (fig. 5)  
En esta posición, el grill ofrece una amplia superficie para preparar a la plancha variedad de alimentos, como brochetas, pinchitos, verduras, frutas, etc.

### Grill

- 1 Desenrolle por completo el cable de alimentación del recogecable situado en las bisagras del aparato (fig. 6).
- 2 Asegúrese de que el grill está cerrado. A continuación, enchufe el aparato a la toma de corriente (fig. 7).
  - ▶ Sólo modelos HD4408/HD4469: el piloto rojo de encendido se enciende para indicar que el grill está conectado a la toma de corriente.
- 3 Ajuste el control de temperatura a la posición apropiada para los ingredientes que vaya a cocinar. Consulte la tabla de alimentos.
  - ▶ El piloto rojo indica que el grill se está calentando.

No deje nunca el aparato en funcionamiento sin vigilancia.

- 4 Deje que el aparato se caliente.
  - Sólo modelos HD4408/HD4469: espere hasta que se encienda el piloto verde de "listo para cocinar".
  - Sólo modelos HD4407/HD4467: espere hasta que se apague el piloto rojo de temperatura.

- 5 Abra el grill para colocar los ingredientes en las placas.

Tenga cuidado ya que las placas del grill están calientes.

- Posición de horno y posición de contacto: abra el grill hasta la mitad (fig. 8).
- Posición de barbacoa: abra el grill hasta la mitad y tire hacia arriba de la placa superior hasta su posición más alta (1). Después coloque el grill en posición abierta (2) (fig. 9).

- 6 Coloque un recipiente o un plato bajo la ranura de drenaje para recoger la grasa o los jugos.

- 7 Coloque los ingredientes sobre la/s placa/s del grill (fig. 10).

Para lograr un resultado óptimo, coloque los ingredientes en el centro de la/s placa/s del grill.  
El tiempo de cocinado depende del tipo de ingredientes, de su grosor y de su gusto personal. Consulte la tabla de alimentos que hay al final de este manual de usuario para conocer los tiempos de cocinado recomendados.

*Nota para los modelos HD4408/HD4469: Durante el proceso de cocinado, el piloto verde de "listo para cocinar" se apaga.*

*Nota para los modelos HD4407/HD4467: Durante el proceso de cocinado, el piloto de temperatura se ilumina de vez en cuando. Esto indica que el grill se está calentando para mantener la temperatura de cocinado al nivel predefinido.*

- Posición de horno y posición de contacto: coloque los alimentos en el centro de la placa inferior del grill.
- Posición de barbacoa: distribuya los alimentos por la superficie de cocinado. Deles la vuelta de vez en cuando con una espátula de madera o plástico.

- Cierre el grill (únicamente para las posiciones de horno y de contacto).
  - Posición de contacto: baje con cuidado la placa superior del grill sobre los ingredientes. La placa superior del grill queda ahora apoyada sobre la comida. De este modo los alimentos se cocinan de manera uniforme por ambos lados (fig. 11).
  - Posición de horno: tire hacia arriba de la placa superior del grill hasta su nivel más alto (1) y colóquela en posición horizontal (2). La placa superior del grill no debe tocar la comida (fig. 12).

**9** Abra el aparato cuando haya transcurrido el tiempo de cocinado necesario (únicamente para las posiciones de horno y de contacto).

**10** Retire los alimentos con una espátula de madera o plástico.

No utilice utensilios de cocina metálicos, punzantes o abrasivos.

**11** Si desea cocinar otro lote de alimentos, elimine el exceso de aceite de las placas con papel de cocina.

**12** Espere hasta que se encienda el piloto verde de "listo para cocinar" (sólo modelos HD4408/HD4469) o se apague el piloto de temperatura (sólo modelos HD4407/HD4467) antes de colocar los alimentos en las placas del grill.

### **Elaboración de gofres (solo modelo HD4468)**

Antes de encender el aparato, coloque el pie de las placas para gofres y las placas para gofres.

**1** Introduzca la patilla de conexión del pie de las placas para gofres en el orificio de montaje del pie de las placas para gofres (hasta que se oiga un "clic") (fig. 13).

**2** Prepare la masa de gofre.

**3** Despliegue el pie de las placas para gofres (1) de forma que el grill repose sobre él (2) (fig. 14).

**4** Abra el grill y extraiga las placas del grill (fig. 15).

Para extraer las placas del grill, presione los clips de sujeción en el aparato y, a continuación, levántelas para extraerlas.

**5** Coloque el borde de atrás de las placas para gofres sobre el aparato (1). Baje las placas para gofres y presiónelas para que queden sujetas por el clip (2) (fig. 16).

*Consejo: Engrase las placas con un poco de aceite para evitar que los gofres se peguen a ellas.*

**6** Asegúrese de que el grill está cerrado. A continuación, enchufe el aparato a la toma de corriente (fig. 7).

► El piloto rojo de encendido se enciende para indicar que el grill está conectado a la toma de corriente.

**7** Gire el control de temperatura a la posición 3 o 4.

► El piloto rojo indica que el grill se está calentando.

No deje nunca el aparato en funcionamiento sin vigilancia.

**8** Espere a que se apague el piloto rojo de temperatura.

**9** Abra el grill y vierta media bola o una bola entera (aproximadamente 200 g) de masa en el centro de cada área para gofres en la placa inferior.

Tenga cuidado ya que las placas están calientes.

**10** Cierre la placa superior y deje que la masa de distribuya sola.

**11** Abra el grill tras cuatro o cinco minutos para comprobar el estado. Los gofres estarán listos cuando estén dorados.

**12** Retire los gofres con una espátula y deje que se enfríen sobre una rejilla.

*Nota: No apile los gofres, ya que perderían su textura crujiente.*

### **Temporizador (solo modelos HD4469/HD4408)**

El temporizador indica el final del tiempo de preparación, pero NO desconecta el aparato.

*Nota: También puede utilizar el grill sin programar el temporizador.*

**1** Pulse el botón del temporizador para programar el tiempo de preparación en minutos (fig. 17).

► El tiempo establecido se muestra en la pantalla.

**2** Mantenga el botón pulsado para establecer los minutos con mayor rapidez. Suelte el botón una vez haya llegado al tiempo de preparación deseado.

El tiempo máximo que se puede establecer es de 99 minutos.

► Tres segundos después de haber establecido el tiempo de preparación, el temporizador empezará la cuenta atrás.

► Mientras el temporizador realiza la cuenta atrás, el tiempo de preparación restante parpadea en la pantalla. El último minuto se muestra en segundos.

*Nota: Puede borrar la programación del temporizador pulsando el botón del temporizador durante 3 segundos (en el momento en que el tiempo parpadea) hasta que aparezca "00".*

**3** Cuando haya transcurrido el tiempo seleccionado, oirá una señal sonora. A los diez segundos, la señal se repetirá. Para detener la señal sonora pulse el botón del temporizador.

### **Tiempos de preparación**

Al final de este manual de usuario encontrará una tabla de alimentos con los ingredientes que puede preparar con el grill. La tabla indica qué temperatura seleccionar, durante cuánto tiempo ha de cocinar los alimentos y la posición adecuada del grill. El tiempo necesario para precalentar el aparato no está incluido en el tiempo de cocinado indicado. El tiempo y la temperatura de cocinado reales dependen del tipo, grosor y temperatura del alimento a cocinar; así como de su gusto personal. Consulte también las indicaciones que aparecen en el grill.

### **Consejos**

- Unte ligeramente la comida que vaya a cocinar (en lugar de las placas del grill) con un poco de mantequilla o aceite.
- El grill no es adecuado para cocinar alimentos empanados.
- Las salchichas tienden a reventarse cuando se cocinan. Para evitarlo, pínchelas con un tenedor.
- Para obtener los mejores resultados, asegúrese de que los trozos de carne no sean demasiado gruesos (de unos 1,5 cm).
- La carne fresca ofrece mejores resultados que la congelada o la descongelada cuando se cocina en el grill.
- A la hora de preparar pinchitos de pollo, cerdo o ternera, primero dore la carne a temperatura alta (posición 5). Luego puede seleccionar una posición inferior de temperatura y seguir cocinando los alimentos hasta que estén hechos.
- Si desea descongelar comida congelada, coloque el aparato en la posición de horno y envuelva la comida en papel de aluminio. Coloque el control de temperatura en la posición 1 o 2. El tiempo de descongelado dependerá del peso del alimento.

### **Limpieza**

No utilice nunca agentes ni materiales de limpieza abrasivos porque dañan la capa antiadherente de las placas.

No sumerja nunca el aparato en agua.

**1** Desenchufe el aparato y déjelo enfriar.

**2** Elimine el exceso de aceite de las placas con papel de cocina antes de quitar las placas.

**3** Saque las placas (fig. 15).

Para quitar las placas, presione los clips de sujeción y luego levántelas para extraerlas.

**4** Lave las placas en agua caliente con un poco de detergente líquido, frotándolas con un paño suave o una esponja, o introdúzcalas en el lavavajillas (fig. 18).

Sumerja las placas en agua caliente con un poco de detergente líquido durante cinco minutos para eliminar los residuos. Esto reblandece los restos de alimentos o la grasa pegada.

**5** Seque las placas y vuelva a montarlas (fig. 19).

- Coloque el aparato en la posición de barbacoa.

- Coloque el borde de atrás de las placas sobre el aparato (1). Baje las placas y presiónelas para que queden sujetas por el clip (2).

**6** Limpie la parte exterior con un paño húmedo.

### **Sustitución**

#### **Sustitución de la pila del temporizador (sólo modelos HD4408/HD4469)**

En el caso de un uso doméstico normal, la pila dura aproximadamente dos años. Este temporizador funciona con una pila de botón de litio L1131 (1,55V), disponible en muchos establecimientos.

**1** Coloque el aparato en posición de barbacoa y quite el tornillo de la bisagra (fig. 20).

**2** Cierre el aparato, dele la vuelta y colóquelo en posición vertical (1). Quite el tornillo superior (2) y el inferior (3) de la bisagra (fig. 21).

**3** Quite la cubierta de la bisagra y saque el temporizador (fig. 22).

**4** Abra la cubierta del compartimento de la pila del temporizador con una moneda y saque la pila usada. Deseche la pila usada (consulte el capítulo "Reciclaje") (fig. 23).

**5** Coloque la nueva pila en su compartimento con el polo positivo (+) mirando hacia la cubierta del compartimento de la pila (fig. 24).

**6** Vuelva a colocar la cubierta del compartimento de la pila en el temporizador. Utilice una moneda para volver a fijarla en su sitio.

**7** Inserte el temporizador en la cubierta de la bisagra y vuelva a colocar la cubierta en la bisagra.

**8** Inserte y apriete los tornillos en orden inverso. Comience con el aparato colocado en posición vertical y luego colóquelo en posición de barbacoa.



## Reciclaje

- Este símbolo en un producto significa que el producto cumple con la directiva europea 2012/19/UE (fig. 25).
- Este símbolo significa que el producto contiene pilas o baterías contempladas por la directiva europea 2006/66/CE, que no se deben tirar con la basura normal del hogar (fig. 26).
- Infórmese sobre el sistema local de recogida selectiva de pilas o batería y productos eléctricos y electrónicos. Siga la normativa local y no deseche el producto ni las pilas o batería con la basura normal del hogar. El correcto desecho de los productos antiguos y las pilas o batería ayuda a evitar consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud humana.

## Cómo retirar de las pilas desechables (solo modelos HD4408/HD4469)

Para quitar las pilas desechables, consulte la sección "Sustitución de la pila del temporizador (solo modelos HD4408/HD4469) en el capítulo "Sustitución".

## Almacenamiento

**1** Enrolle el cable de alimentación en el recogecable situado en las bisagras del aparato (fig. 27).

**2** Guarde el aparato colocándolo de pie en un lugar seguro y seco.

## Garantía y asistencia

Si necesita asistencia o información, visite [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) o lea el folleto de garantía mundial independiente.

## Tabla de alimentos (fig. 28)

# PORTUGUÊS

## Introdução

Parabéns pela sua compra e bem-vindo à Philips! Para tirar todo o partido da assistência fornecida pela Philips, registre o seu produto em [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

## Descrição geral (fig. 1)

- A Grelhador (apenas HD4468/HD4467/HD4407)
- 1 Luz de temperatura vermelha
- 2 Controlo de temperatura
- 3 Placas para grelhar
- 4 Molas de fixação das placas para grelhar
- 5 Pegas antiaquecimento
- 6 Ranhura de escoamento
- 7 Arrumação do fio
- 8 Orifício de montagem do encaixe das placas para waffles
- 9 Encaixe das placas para waffles (apenas HD4468)
- 10 Placas para waffles (apenas HD4468)
- B Grelhador (apenas HD4469/HD4408)
- 1 Luz vermelha de alimentação
- 2 Luz verde indicadora de pronto a usar
- 3 Controlo de temperatura
- 4 Placas para grelhar
- 5 Molas de fixação das placas para grelhar
- 6 Suporte frio ao toque
- 7 Pega fria ao toque
- 8 Ranhura de escoamento
- 9 Botão do temporizador
- 10 Visor do temporizador
- 11 Arrumação do fio

## Importante

Leia cuidadosamente este manual do utilizador antes de utilizar o aparelho e guarde-o para consultas futuras.

### Perigo

- Nunca mergulhe o aparelho nem o cabo de alimentação em água ou noutro líquido.

### Aviso

- Verifique se a voltagem indicada no aparelho corresponde à voltagem eléctrica local antes de ligar o aparelho. Verifique as informações da voltagem e da potência na placa de identificação.

- Se o fio estiver danificado, deve ser sempre substituído pela Philips, por um centro de assistência autorizado da Philips ou por pessoal devidamente qualificado para se evitarem situações de perigo.
- Este aparelho pode ser utilizado por crianças com idade igual ou superior a 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com falta de experiência e conhecimento, caso sejam supervisionadas ou tenham recebido instruções relativas à utilização segura do aparelho e se tiverem sido alertadas para os perigos envolvidos. As crianças não podem brincar com o aparelho. A limpeza e a manutenção do utilizador não podem ser efectuadas por crianças, a não ser que tenham idade superior a 8 anos e sejam supervisionadas.
- Mantenha o cabo de alimentação afastado de superfícies quentes.
- Não deixe o aparelho a funcionar sem vigilância.

### Cuidado

- Ligue o aparelho apenas a uma tomada com ligação à terra.
- Coloque o aparelho sobre uma superfície plana e estável, com espaço livre suficiente à volta.
- Aqueça previamente as placas antes de colocar os alimentos.
- As superfícies acessíveis podem aquecer enquanto o aparelho está em funcionamento (fig. 2).
- Tenha cuidado com os salpicos de gordura quando estiver a grelhar carnes gordas ou salsichas.
- Rode sempre o controlo de temperatura para 0 antes de desligar o aparelho da corrente.
- Desligue sempre da corrente após cada utilização.
- Limpe sempre o aparelho após cada utilização.
- Deixe que o aparelho arrefeça completamente antes de retirar as placas, limpar o aparelho ou arrumar.
- Nunca toque nas placas com objectos afiados ou abrasivos para não estragar o revestimento antiaderente.
- Certifique-se de que volta a montar correctamente as placas depois de as retirar.
- Este aparelho destina-se apenas à utilização doméstica normal. Não se destina a ambientes como copas de pessoal em lojas, escritórios, quintas e outros ambientes de trabalho. Também não é adequado para a utilização por clientes em hotéis, motéis, estalagens e outros ambientes residenciais.
- Este aparelho não se destina a ser utilizado através de um temporizador externo, nem de um sistema de controlo remoto independente.
- Se o aparelho for utilizado de forma inapropriada ou para fins profissionais ou semi-profissionais ou se não for utilizado de acordo com as instruções no manual do utilizador, a garantia torna-se inválida e a Philips rejeita qualquer responsabilidade pelos danos causados.

### Campo electromagnético (CEM)

Este aparelho Philips cumpre todas as normas e regulamentos aplicáveis relativos à exposição a campos electromagnéticos.

## Antes da primeira utilização

- 1** Retire o material entre as placas e todos os autocolantes.
- 2** Limpe o exterior do aparelho com um pano húmido.
- 3** Limpe as placas em profundidade (consulte o capítulo 'Limpeza').

*Nota: O aparelho pode libertar algum fumo ao ser utilizado pela primeira vez. Isto é perfeitamente normal.*

## Utilizar o aparelho

### Três posições para grelhar

- Posição de grelhar em contacto (fig. 3)

Esta posição destina-se especialmente a grelhar rapidamente a temperaturas elevadas em ambos os lados (bifes de alcatra, hambúrgueres, etc.), a tostar sanduíches e a preparar tostas ou waffles (apenas HD4468).

*Nota: Ambas as placas estão em contacto com os alimentos.*

- Posição de forno (fig. 4)

Esta é a posição ideal para grelhar e gratinar em simultâneo. A posição para grelhar em forno é também adequada para a preparação de todo o tipo de tostas "abertas", por exemplo com ovo, tomate, pimentos e/ou anéis de cebola com cobertura de queijo.

*Nota: A placa para grelhar superior não pode tocar nos alimentos.*

- Posição de churrasco (fig. 5)

Nesta posição, o grelhador proporciona uma grande superfície de grelhar para a preparação de todo o tipo de petiscos, como carne no espeto, espetadas, vegetais, frutas, etc.

## Grelhar

- 1 Desenrole completamente o cabo de alimentação do respectivo compartimento de arrumação nas dobradiças do aparelho (fig. 6).
- 2 Assegure-se de que o grelhador está fechado. Em seguida, ligue a ficha à tomada eléctrica (fig. 7).
  - ▶ Apenas os modelos HD4408/HD4469: A luz vermelha de potência acende para indicar que o grelhador está ligado à alimentação.
- 3 Rode o controlo de temperatura para a regulação mais adequada para grelhar os alimentos. Consulte a tabela de alimentos.
  - ▶ A luz vermelha indica que o grelhador está a aquecer.

Nunca deixe o aparelho a funcionar sem vigilância.

4 Deixe o aparelho aquecer.

- Apenas nos modelos HD4408/HD4469: Aguarde até a luz verde indicadora de pronto a usar acender.
- Apenas nos modelos HD4407/HD4467: Aguarde até a luz de temperatura vermelha se apagar.

5 Abra o grelhador para colocar os ingredientes na placa ou placas para grelhar.

Tenha cuidado: as placas para grelhar estão quentes.

- Posições de grelhar em contacto e de forno: abra o grelhador até meio (fig. 8).
- Posição de churrasco: abra o grelhador até meio e puxe a placa para grelhar superior até à posição mais elevada (1). Em seguida, coloque o grelhador na posição aberta (2) (fig. 9).

6 Coloque a taça ou o prato sob a ranhura de escoamento para recolher a gordura ou os sucos.

7 Coloque os ingredientes na placa ou placas para grelhar (fig. 10).

Para um resultado perfeito, coloque os ingredientes no centro da placa ou das placas para grelhar.

O tempo para grelhar depende do tipo de ingredientes, da respectiva espessura e do seu gosto pessoal. Consulte a tabela de alimentos no final deste manual do utilizador para obter os tempos recomendados para grelhar.

*Nota para HD4408/HD4469: Durante o processo para grelhar, a luz indicadora de pronto a usar verde apaga-se.*

*Nota para HD4407/HD4467: Durante o processo para grelhar, a luz da temperatura acende-se ocasionalmente. Isto indica que o grelhador está a aquecer para manter a temperatura para grelhar ao nível predefinido.*

- Posição de grelhar em contacto e de forno: coloque os alimentos no meio da placa para grelhar inferior.
- Posição de churrasco: espalhe os alimentos na superfície de grelhar. Vire-os de regularmente com uma espátula de madeira ou plástico.

8 Feche o grelhador (apenas nas posições de grelhar em contacto e de forno).

- Posição de grelhar em contacto: baixe a placa superior com cuidado, de modo a ficar pousada sobre os alimentos. Desta forma, os alimentos são grelhados uniformemente nos dois lados (fig. 11).
- Posição de forno: coloque a placa de grelhar superior na posição mais elevada (1) e, em seguida, coloque-a na posição horizontal (2). A placa de grelhar superior não pode tocar nos alimentos (fig. 12).

9 Abra o aparelho quando terminar o tempo necessário para grelhar (apenas nas posições de grelhar em contacto e de forno).

10 Retire os alimentos com uma espátula de madeira ou plástico.

Não use utensílios de cozinha metálicos, afiados ou abrasivos.

11 Se pretender grelhar mais alimentos, retire o excesso de gordura das placas com um papel de cozinha.

12 Espere até a luz verde indicadora de pronto a usar acender (apenas nos modelos HD4408/HD4469) ou a luz de temperatura apagar (apenas nos modelos HD4407/HD4467) antes de colocar os alimentos na placa ou placas para grelhar.

## Preparar waffles (apenas HD4468)

Fixe as placas para waffles e o respectivo encaixe antes de ligar o aparelho.

- 1 Introduza o perno de ligação do encaixe das placas para waffles no orifício de montagem correspondente (ouve-se um estalido) (fig. 13).
- 2 Prepare a massa para waffles.
- 3 Abra o encaixe das placas para waffles (1) para permitir que o grelhador pouse sobre o encaixe das placas para waffles (2) (fig. 14).
- 4 Abra o grelhador e retire as placas para grelhar (fig. 15).  
Para isso, pressione as molas de fixação do aparelho e, em seguida, retire as placas do aparelho levantando-as.
- 5 Coloque a extremidade traseira das placas para waffles no aparelho (1). Baixe as placas e pressione-as por baixo da mola de fixação (2) (fig. 16).

*Sugestão: Unte as placas com um pouco de óleo para evitar que os waffles colem às placas.*

- 6 Assegure-se de que o grelhador está fechado. Em seguida, ligue a ficha à tomada eléctrica (fig. 7).
  - ▶ A luz de alimentação vermelha acende-se para indicar que o grelhador está ligado à corrente.
- 7 Rode o controlo de temperatura para a regulação 3 ou 4.
  - ▶ A luz vermelha indica que o grelhador está a aquecer.

Nunca deixe o aparelho a funcionar sem vigilância.

8 Aguarde até a luz vermelha se apagar.

9 Abra o grelhador e coloque meia a uma concha (cerca de 200 g) de massa no centro de cada molde de waffles na placa para waffles inferior.

Tenha cuidado: as placas estão quentes.

- 10 Feche a placa superior e deixe a massa distribuir-se sozinha.
- 11 Abra o grelhador após 4 a 5 minutos para verificar o estado. Os waffles estão prontos quando estiverem dourados.
- 12 Retire os waffles com uma espátula e deixe-os arrefecer sobre uma grelha.

*Nota: Não empilhe os waffles, caso contrário estes deixam de estar estaladiços.*

## Temporizador (apenas HD4469/HD4408)

O temporizador indica o final do tempo para grelhar, mas NÃO desliga o aparelho.

*Nota: Também é possível utilizar o grelhador sem temporizador.*

- 1 Prima o botão do temporizador para programar o tempo para grelhar em minutos (fig. 17).
  - ▶ O tempo definido é apresentado no visor.
- 2 Mantenha o botão premido para avançar rapidamente os minutos.  
Solte o botão assim que atingir o tempo para grelhar pretendido.  
O tempo máximo que pode ser definido é de 99 minutos.
  - ▶ Três segundos depois de definir o tempo para grelhar, o temporizador começa a contagem decrescente.
  - ▶ Enquanto o temporizador efectua a contagem decrescente, o tempo restante para grelhar fica intermitente no visor. O último minuto é apresentado em segundos.

*Nota: Pode eliminar a definição do temporizador premindo o botão do temporizador durante 3 segundos (a indicação do tempo fica intermitente) até ser apresentado "00".*

3 Quando o tempo predefinido tiver terminado, será emitido um sinal sonoro. Após 10 segundos, o sinal sonoro é repetido. Prima o botão do temporizador para parar o sinal sonoro.

## Tempos para grelhar

No final deste manual do utilizador, encontra uma tabela com os alimentos que pode preparar com o grelhador; Esta tabela indica as temperaturas que deve seleccionar; o período de tempo para grelhar os alimentos e a posição adequada do grelhador; O tempo necessário para pré-aquecer o aparelho não está incluído no tempo para grelhar indicado.

O tempo e a temperatura para grelhar efectivos dependem do tipo de alimento a preparar (por exemplo, carne), a espessura e temperatura do mesmo e também do seu gosto pessoal. Consulte também as indicações no grelhador.

## Sugestões

- Barre os alimentos a grelhar (em vez das placas para grelhar) com um pouco de manteiga ou óleo. Desta forma, impede que o excesso de manteiga ou óleo provoque fumo.
- O grelhador não se destina a grelhar alimentos panados.
- As salsichas têm tendência a rebentar quando as grelha. Para o evitar, pique-as primeiro com um garfo.
- Para um resultado perfeito, certifique-se de que as peças de carne que utiliza não são demasiado grossas (aprox. 1,5 cm).
- A carne fresca proporciona melhores resultados ao grelhar do que a carne congelada ou descongelada.
- Quando preparar espetadas, frango, porco ou vitela, comece por uma temperatura alta (regulação 5). Posteriormente, regule o controlo da temperatura para uma posição mais baixa e continue a grelhar até a carne estar pronta.
- Se quiser descongelar alimentos, coloque o aparelho na posição de forno e embrulhe os alimentos congelados em folha de alumínio. Regule o controlo de temperatura para a posição 1 ou 2. O tempo de descongelação depende do peso dos alimentos.

## Limpeza

**Nunca utilize produtos de limpeza ou materiais abrasivos, pois isto danifica o revestimento antiaderente das placas.**

**Nunca imerja o aparelho em água.**

- 1 Desligue o aparelho da corrente e deixe-o arrefecer.
- 2 Retire o excesso de gordura das placas com um papel de cozinha antes de as retirar.

### 3 Retire as placas (fig. 15).

Para isso, faça pressão nas molas de fixação do aparelho e retire as placas, levantando-as.

### 4 Limpe as placas separadamente com um pano ou esponja e água quente com um pouco de detergente ou coloque-as na máquina de lavar louça (fig. 18).

Deixe as placas a demolhar em água quente durante cinco minutos com um pouco de detergente da louça para retirar os resíduos. Isto solta alimentos ou gordura seca.

### 5 Seque as placas e volte a montá-las (fig. 19).

- Coloque o aparelho na posição de churrasco.
- Coloque a extremidade traseira das placas no aparelho (1). Baixe as placas e pressione-as por baixo da mola de fixação (2).

### 6 Limpe o exterior do aparelho com um pano húmido.

## Substituição

**Substituir o pilha do temporizador (apenas nos modelos HD4408/HD4469)**

A pilha apresenta uma vida útil aproximada de dois anos em condições normais de utilização doméstica. O temporizador é alimentado por uma pilha de lítio tipo botão L1131 (1,55 V), disponível nos pontos de venda habituais.

- 1 Coloque o aparelho em posição de churrasco e retire o parafuso da dobradiça (fig. 20).
- 2 Feche o aparelho, rode-o e coloque-o na posição vertical (1). Retire o parafuso superior (2) e parafuso inferior (3) da dobradiça (fig. 21).
- 3 Remova a protecção da dobradiça e retire o temporizador da protecção (fig. 22).
- 4 Abra a tampa do compartimento da pilha do temporizador com uma moeda e retire a pilha usada. Elimine-a (consulte o capítulo "Reciclagem") (fig. 23).
- 5 Coloque a nova pilha no respectivo compartimento com o pólo + voltado para a tampa (fig. 24).
- 6 Volte a colocar a tampa do compartimento da pilha no temporizador. Utilize uma moeda para a apertar.
- 7 Introduza o temporizador na protecção da dobradiça e volte a fixá-la à dobradiça.
- 8 Introduza e aperte os parafusos pela ordem inversa. Comece com o aparelho na posição vertical e, em seguida, coloque-o na posição de churrasco.

## Reciclagem

- Este símbolo num produto significa que o produto está abrangido pela Directiva Europeia 2012/19/UE (fig. 25).
- Este símbolo significa que o produto contém pilhas abrangidas pela Directiva Europeia 2006/66/CE que não podem ser eliminadas juntamente com os resíduos domésticos comuns (fig. 26).
- Informe-se acerca do sistema local de recolha de resíduos relativamente a produtos eléctricos e electrónicos e pilhas. Cumpra as regras locais e nunca elimine o produto e as pilhas com os resíduos domésticos comuns. A eliminação correcta de produtos usados e das pilhas ajuda a evitar consequências nocivas para o meio ambiente e para a saúde pública.

## Retirar a pilha descartável (apenas HD4408/HD4469)

Para remover as pilhas descartáveis, consulte o capítulo "Substituição", secção "Substituir a pilha do temporizador (apenas nos modelos HD4408/HD4469)".

## Arrumação

- 1 Enrole o cabo de alimentação à volta do compartimento de arrumação nas dobradiças do aparelho (fig. 27).
- 2 Guarde o aparelho na vertical num local seguro e seco.

## Garantia e assistência

Se precisar de informações ou assistência, visite [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) ou leia o folheto da garantia mundial em separado.

## Tabela de alimentos (fig. 28)

## TÜRKÇE

## Giriş

Ürünümüzü satın aldığınız için teşekkür ederiz. Philips'e hoş geldiniz! Philips'in sunduğu destekten faydalanabilmek için lütfen ürününüzü şu adresten kaydedin:

[www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

## Genel açıklamalar (Şek. 1)

- A Izgara (sadece HD4468/HD4467/HD4407)
- 1 Kırmızı sıcaklık ışığı
  - 2 Sıcaklık kontrol düğmesi
  - 3 Izgara plakaları
  - 4 Izgara plakalarının sabitleme klipsleri
  - 5 Sıcağı iletmeyen tutamaklar
  - 6 Boşaltma kanalı
  - 7 Kordon saklama bölümü
  - 8 Waffle plakası ayağı montaj deliği
  - 9 Waffle plakası ayağı (sadece HD4468)
  - 10 Waffle plakaları (sadece HD4468)
- B Izgara (sadece HD4469/HD4408)
- 1 Kırmızı güç açık ışığı
  - 2 Yeşil pişirmeye hazır ışığı
  - 3 Sıcaklık kontrol düğmesi
  - 4 Izgara plakaları
  - 5 Izgara plakalarının sabitleme klipsleri
  - 6 El yakmayan braket
  - 7 El yakmayan tutma yeri
  - 8 Boşaltma kanalı
  - 9 Zamanlayıcı düğmesi
  - 10 Zamanlayıcı ekranı
  - 11 Kordon saklama bölümü

## Önemli

Cihazı kullanmadan önce bu kullanım kılavuzunu okuyun ve gelecekte de başvurmak üzere saklayın.

## Tehlike

- Cihazı ve elektrik kordonunu kesinlikle suya veya herhangi bir sıvıya batırmayın.

## Uyarı

- Cihazı prize takmadan önce, üstünde yazılı olan gerilimin evinizdeki şebeke gerilimiyle aynı olup olmadığını kontrol edin. Voltaj ve watt değeriyle ilgili bilgi almak için cihazın üzerindeki tip plakasına bakın.
- Cihazın elektrik kablosu hasarlıysa, bir tehlike oluşturmasını önlemek için mutlaka Philips'in yetki verdiği bir servis merkezi veya benzer şekilde yetkilendirilmiş kişiler tarafından değiştirilmesini sağlayın.
- Bu cihazın 8 yaşın üzerindeki çocuklar ve fiziksel, motor ya da zihinsel becerileri gelişmemiş veya bilgi ve tecrübe açısından eksik kişiler tarafından kullanımı sadece bu kişilerin nezaretinden sorumlu kişilerin bulunması veya cihazın güvenli kullanım talimatlarının bu kişilere sağlanması ve olası tehlikelerin anlatılması durumunda mümkündür. Çocuklar cihazla oynamamalıdır. Temizlik ve kullanıcı 8 yaşından küçük ve gözetim altında olmayan çocuklar tarafından yapılmamalıdır.

- Elektrik kablosunu sıcak yüzeylerden uzak tutun.
- Cihazı kendi kendine çalışır durumda bırakmayın.

## Dikkat

- Cihazı sadece topraklı prize takın.
- Cihazı düz, etrafında yeterli açık alan olan, sabit bir zemine yerleştirin.
- Aralarına herhangi bir yiyecek yerleştirmeden önce plakaları mutlaka ısıtın.
- Cihaz çalışırken açık yüzeyleri ısınabilir (Şek. 2).
- Yağlı et ya da sosis pişirirken sıçrayan yağa dikkat edin.
- Cihazın fişini çıkarmadan önce sıcaklık kontrol düğmesini mutlaka 0'a getirin.
- Kullanım sonrasında, cihazı her zaman prizden çekin.
- Kullandıktan sonra cihazı her zaman temizleyin.
- Pişirme yüzeylerini çıkarmadan, cihazı temizlemeden ya da kaldırmadan önce, cihazın tamamen soğumasını bekleyin.
- Yapışmaz yüzeye zarar vereceğinden, pişirme yüzeylerine kesinlikle keskin veya çizici maddeler ile dokunmayın.
- Plakaları çıkardıktan sonra doğru biçimde tekrar monte ettiğinizden emin olun.
- Bu cihaz sadece evde kullanım için tasarlanmıştır. Mağazaların, ofislerin, çiftliklerin veya diğer işyerlerinin personel mutfakları gibi ortamlarda kullanılamaz. Otel, motel, pansiyon ve diğer konaklama ortamlarındaki kişiler tarafından kullanıma da uygun değildir.
- Bu cihaz harici zamanlayıcı veya ayrı bir uzaktan kumanda sistemi ile birlikte kullanılmamalıdır.
- Cihazın uygun olmayan şekillerde, profesyonel ya da yarı profesyonel amaçlarla veya kullanım talimatlarına uygun olmayan şekillerde kullanılması durumunda, garanti geçerliliğini yitirecek ve Philips söz konusu zararlar ilgili olarak her türlü sorumluluğu reddedecektir.

## Elektromanyetik alan (EMF)

Bu Philips cihazı, elektromanyetik alanlara maruz kalmaya ilişkin geçerli tüm standartlara ve düzenlemelere uygundur.

## İlk kullanımdan önce

- 1 Plakalar arasındaki ek parçayı ve tüm etiketleri çıkarın.
- 2 Cihazın dış tarafını nemli bir bezle silin.
- 3 Plakaları iyice temizleyin (bkz. bölüm 'Temizleme').

*Not: İlk kez kullandığınızda, cihaz biraz duman çıkarabilir. Bu normaldir.*

## Cihazın kullanımı

### Üç ızgara konumu

- Kapalı ızgara konumu (Şek. 3)
- Bu konum özellikle, her iki tarafta da yüksek sıcaklıkta, hızlı ızgara (sığır bifteği, hamburger vs.), tost, panini ya da waffle yapmak için uygundur (sadece HD4468).

*Not: Her iki plaka da yiyeceğe temas eder.*

- Fırın ızgara konumu (Şek. 4)
- Bu konum, aynı anda hem oğruten hem de ızgara yapmak için idealdir. Fırın ızgara konumu aynı zamanda yumurtalı, domatesli, biberli ve/veya soğan halkalı, peynirle kaplı vb. her türlü 'açık' tostan hazırlanması için uygundur.

*Not: Üst ızgara plakası yiyeceğe temas etmemelidir.*

- Barbekü ızgara konumu (Şek. 5)
- Bu konumda, ızgara şişlik, sebze, meyve gibi her türlü atıştırmalığın hazırlanması için büyük bir ızgara yüzeyi sunar.

## Izgara

- 1 Elektrik kablosunu, cihazın menteşelerindeki saklama bölmesinden tamamen açın (Şek. 6).
- 2 Izgaranın kapalı olduğundan emin olun. Ardından fişi prize takın (Şek. 7).
  - ▶ Sadece HD4408/HD4469: Kırmızı güç açık ışığı, ızgaranın elektriğe bağlı olduğunu göstermek için yanmaktadır.
- 3 Sıcaklık kontrol düğmesini ızgara yapılacak malzemelere uygun sıcaklık ayarına getirin. Yiyecek tablosuna bakın.
  - ▶ Kırmızı ışık, ızgaranın ısınmakta olduğunu göstermektedir.

Cihazı kendi halinde çalışır durumdayken bırakmayın.

## 4 Cihazın gerekli ısıya ulaşması için bekleyin.

- Sadece HD4408/HD4469: Yeşil pişirmeye hazır ışığı yanana kadar bekleyin.
- Sadece HD4407/HD4467: Kırmızı sıcaklık lambası sönene kadar bekleyin.

## 5 Izgara tepsisine veya tepilerine malzemeleri koymak için ızgarayı açın.

### Dikkat edin: ızgara plakaları sıcaktır.

- Kapalı ızgara ve fırın ızgara konumları: ızgarayı yanya kadar açın (Şek. 8).
- Barbekü ızgarası konumu: ızgarayı yanya kadar açın ve üst taraftaki ızgara plakasını en üst konuma getirin (1). Daha sonra ızgarayı açık konuma getirin (2) (Şek. 9).

## 6 Yağın veya suyun toplanması için boşaltma kanalının altına bir kase ya da tabak yerleştirin.

## 7 Malzemeleri ızgara plakasına ya da plakalarına yerleştirin (Şek. 10).

En iyi sonuç için malzemeleri ızgara plakasının veya plakalarının ortasına yerleştirin. Izgara süresi malzemelere, kalınlıklarına ve kişisel damak zevkinize göre değişir. Önerilen ızgara süreleri için bu kullanım kılavuzunun sonundaki yiyecek tablosuna bakın.

*HD4408/HD4469 için not: Izgara işlemi süresince, yeşil pişirmeye hazır ışığı söner.*

*HD4407/HD4467 için not: Izgara işlemi süresince, sıcaklık ışığı zaman zaman yanar.*

*Bu, ızgaranın sıcaklığı önceden ayarlanan düzeyde tutmak için ısındığını gösterir.*

- Kapalı ızgara konumu ve fırın ızgara konumu: yiyeceği alttaki ızgara plakasının ortasına yerleştirin.
- Barbekü ızgarası konumu: yiyecekleri ızgara yüzeyine dağıtın. Yiyecekleri zaman zaman tahta veya plastik bir spatulayla çevirin.

## 8 Izgarayı kapatın (sadece kapalı ızgara ve fırın ızgara konumları için).

- Kapalı ızgara konumu: üstteki ızgara plakasını dikkatle malzemelerin üzerine indirin. Üstteki ızgara plakası, yiyeceklerin üzerinde durur. Bu şekilde yiyeceğin her iki tarafı da eşit şekilde pişer (Şek. 11).
- Fırın ızgara konumu: ızgarayı yanya kadar açın ve üst taraftaki ızgara plakasını en üst konuma getirin (1). Daha sonra ızgarayı yatay konuma getirin (2). Üstteki ızgara plakası yiyeceğe temas etmemelidir (Şek. 12).

## 9 Izgara için gereken süre geçtikten sonra cihazı açın (sadece kapalı ızgara ve fırın ızgara konumları için).

## 10 Tahta ya da plastik bir spatulayla yiyecekleri çıkarın.

Kesinlikle metal, keskin veya çizici mutfak aletleri kullanmayın.

## 11 Bir parti daha ızgara yapmak istiyorsanız plakalardaki fazla yağı bir parça kağıt havluyla temizleyin.

## 12 Yiyecekleri ızgara tepsisine ya da tepilerine koymadan önce yeşil pişirmeye hazır ışığının yanmasını (sadece HD4408/HD4469) veya sıcaklık lambasının sönmelerini (sadece HD4407/HD4467) bekleyin.

## Waffle pişirme (sadece HD4468)

Cihazı açmadan önce waffle plakası ayağını ve waffle plakalarını takın.

## 1 Waffle plakası ayağının bağlantı pimini, waffle plakası ayağı montaj deliğine takın ('klik' sesi duyulur) (Şek. 13).

## 2 Waffle hamurunu hazırlayın.

## 3 Izgaranın waffle plakası ayağında sabit durması için (2) waffle plakası ayağını kıvırın (1) (Şek. 14).

## 4 Izgarayı açın ve ızgara plakalarını çıkarın (Şek. 15).

Izgara plakalarını çıkarmak için cihazdaki sabitleme klipslerine basın ve plakaları cihazdan kaldırarak çıkarın.

## 5 Waffle plakalarının arka kenarını cihaza yerleştirin (1). Waffle plakalarını cihazın üzerine doğru indirin ve sabitleme klipsinin altına doğru bastırın (2) (Şek. 16).

*İpucu: Waffle'ların plakalara yapışmasını önlemek için plakaları az miktarda yağlayın.*

## 6 Izgaranın kapalı olduğundan emin olun. Ardından fişi prize takın (Şek. 7).

▶ Kırmızı güç açık ışığı, ızgaranın elektriğe bağlı olduğunu göstermek için yanar.

## 7 Sıcaklık kontrol düğmesini 3-4 ayarına getirin.

▶ Kırmızı ışık, ızgaranın ısınmakta olduğunu göstermektedir.

## Cihazı kendi halinde çalışır durumdayken bırakmayın.

## 8 Kırmızı sıcaklık ışığının sönmelerini bekleyin.

## 9 Izgarayı açın ve alttaki ızgara plakasındaki her bir waffle'in ortasına yarım ila bir kepçe (yaklaşık 200 g) hamur dökün.

### Dikkat edin: Plakalar sıcaktır.

## 10 Üstteki plakayı kapatın ve hamurun kendi kendine dağılmasını bekleyin.

## 11 4-5 dakika sonra ızgarayı açarak waffle'ların durumunu kontrol edin. Waffle'lar altınımsı kahverengi bir renk almış olmalıdır.

## 12 Bir spatula yardımıyla waffle'ları çıkarın ve rafta soğumaya bırakın.

*Not: Waffle'ları üst üste koymayın. Aksi takdirde, çıtır çıtır olma özelliklerini kaybederler.*



## Zamanlayıcı (sadece HD4469/HD4408)

### Zamanlayıcı, ızgara süresinin sonunu belirtir, ancak cihazı KAPATMAZ.

Not: Izgarayı, zamanlayıcıyı ayarlamadan da kullanabilirsiniz.

- 1 Izgara süresini dakika olarak ayarlamak için zamanlayıcı düğmesine basın (Şek. 17).  
Ayarlanan zaman ekranda görünür.
- 2 Dakikaları hızlıca ileriye almak için düğmeyi basılı tutun. Gereken ızgara süresine ulaştığınızda düğmeyi bırakın.  
Süre en fazla 99 dakika olarak ayarlanabilir.  
Izgara süresini ayarladıktan üç saniye sonra, zamanlayıcı geriye saymaya başlayacaktır.  
Zamanlayıcı geri sayım yaparken, kalan ızgara süresi ekranda yanıp söner. Son dakika, saniyelerle gösterilir.

Not: '00' görünene kadar zamanlayıcı düğmesine 3 saniye basarak (bu sırada zaman yanıp söner), zamanlayıcı ayarını silebilirsiniz.

- 3 Ayarlanan süre dolduğunda, sesli bir sinyal duyulur. 10 saniye sonra sesli sinyal tekrarlanır. Sesli sinyali durdurmak için zamanlayıcı düğmesine basın.

### Izgara süreleri

Bu kullanım kılavuzunun sonunda, ızgarayla hazırlayabileceğiniz malzemeleri içeren bir yiyecek tablosu bulacaksınız. Tablo, hangi sıcaklığın seçileceğini, yiyeceğin ne kadar pişmesi gerektiğini ve uygun ızgara konumunu göstermektedir. Izgarayı önceden ısıtmak için gereken süre, pişirme süresine dahil edilmemiştir. Gerçek pişirme süresi ve sıcaklığı, hazırlanacak yiyeceğin türüne (örneğin et), kalınlığına ve sıcaklığına ve aynı zamanda kişisel damak zevkinize göre değişir. Izgaranın üzerindeki göstergelere de başvurabilirsiniz.

### İpuçları

- Izgara yapılacak yiyeceği (ızgara tepsilerini yağlamak yerine) biraz katı ya da sıvı yağ ile hafifçe yağlayın. Bu, fazla katı ya da sıvı yağın yanmasını önler.
- Izgara, galeta unu içeren yiyeceklerin pişirilmesi için uygun değildir.
- Sosler ızgara yapıldığında yırtılma eğilimi gösterirler. Bunu önlemek için çatala birkaç delik açın.
- En iyi sonuçlar için kullandığınız etlerin fazla kalın olmamasına dikkat edin (yaklaşık 1,5 cm).
- Taze et, ızgara yaparken donmuş ya da çözülmuş etten daha iyi sonuç verir.
- Tavuk ya da dana etlerini önce yüksek sıcaklıkta çevirin (ayar 5). Daha sonra sıcaklık kontrolünü bir konum aşağıya ayarlayıp yiyeceği gerektiği kadar pişirin.
- Donmuş yiyecek çözmek istiyorsanız cihazı fırın ızgara konumuna getirin ve donmuş yiyeceği alüminyum folyoyla sarın. Sıcaklık kontrolünü 1 veya 2 ayanına getirin. Çözme süresi yiyeceğin ağırlığına bağlıdır.

### Temizlik

Plakaların yapışmaz kaplamasına zarar vereceğinden, aşındırıcı temizlik maddeleri ve malzemelerini kesinlikle kullanmayın.

Asla cihazı suya batırmayın.

- 1 Cihazın fişini prizden çekin ve soğumasını bekleyin.
- 2 Pişirme yüzeylerini çıkarmadan önce, üzerlerinde kalan fazla yağ, kağıt havlu kullanarak silin.
- 3 Pişirme yüzeylerini çıkarın (Şek. 15).  
Izgaraları çıkarmak için cihazdaki sabitleme klipslerine basın ve plakaları cihazdan kaldırarak çıkarın.
- 4 Plakaları bulaşık deterjanlı sıcak suda, yumuşak bir bez veya sünger ile temizleyin ya da bulaşık makinesinde yıkayın (Şek. 18).  
Artıkları temizlemek için plakaları beş dakika bulaşık deterjanlı sıcak suda bekletin. Bu yanmış yiyecek ve yağları yumuşatır.
- 5 Plakaları kurutun ve tekrar monte edin (Şek. 19).  
- Cihazı barbekü ızgarası konumuna getirin.  
- Plakaların arka kenarını cihaza yerleştirin (1). Plakaları cihazın üzerine doğru indirin ve sabitleme klipsinin altına doğru bastırın (2).
- 6 Cihazın dış tarafını nemli bir bezle temizleyin.

### Değiştirme

#### Zamanlayıcı pilinin değiştirilmesi (sadece HD4408/HD4469)

Pil ömrü, normal ev içi kullanım durumunda yaklaşık iki yıldır. Bu zamanlayıcı, genellikle piyasada bulunabilen 1 düğme tipi L1131 (1,55V) lityum pil ile çalışır.

- 1 Cihazı barbekü ızgarası konumuna getirin ve menteşedeki vidayı çıkarın (Şek. 20).
- 2 Cihazı kapatın, çevirerek baş aşağı dik konuma getirin (1). Menteşedeki üst vidayı (2) ve alt vidayı (3) çıkarın (Şek. 21).
- 3 Menteşe kapağını menteşeden sökün ve zamanlayıcı menteşe kapağından çıkarın (Şek. 22).

- 4 Zamanlayıcının pil bölmesi kapağını bozuk para ile açın ve eski pili çıkarın. Eski pili atın (bkz. 'Geri Dönüşüm' bölümü) (Şek. 23).
- 5 Yeni pili, + kutbu pil bölmesi kapağına bakacak şekilde pil bölmesine yerleştirin (Şek. 24).
- 6 Pil bölmesi kapağını tekrar zamanlayıcıya yerleştirin. Sabitlemek için madeni para kullanın.
- 7 Zamanlayıcıyı menteşe kapağına yerleştirin ve menteşe kapağını menteşeye tekrar takın.
- 8 Vidaları ters sırada takın ve sıkın. Cihaz dik konumdayken çalıştırın ve ardından cihazı barbekü ızgarası konumuna getirin.

### Geri dönüşüm

- Ürünlerin üzerindeki bu simge, ürünün 2012/19/EU sayılı Avrupa Yönergesi kapsamında olduğu anlamına gelir (Şek. 25).
- Bu simge, ürünün 2006/66/EC sayılı Avrupa Yönergesi kapsamındaki, normal ev atıklarıyla birlikte atılmayan piller içerdiği anlamına gelir (Şek. 26).
- Elektrikli ve elektronik ürünlerle pillerin ayrı toplanmasıyla ilgili yerel sistem hakkında bilgi edinin. Yerel kurallara uyun, ürün ve pilleri asla normal ev atıklarıyla birlikte atmayın. Eski ürün ve pillerin doğru şekilde atılması, çevreyi ve insan sağlığını olumsuz etkileyecek sonuçların önlenmesine yardımcı olur.

### Tek kullanımlık pilin çıkarılması (sadece HD4408/HD4469)

Tek kullanımlık pilleri çıkarmak için bkz. 'Değiştirme' bölümü, 'Zamanlayıcı pilinin değiştirilmesi (sadece HD4408/HD4469)'.














### Saklama

- 1 Elektrik kablosunu, cihazın menteşelerindeki saklama bölgesinden açın (Şek. 27).
- 2 Cihazı dikey konumda, güvenli ve kuru bir yerde saklayın.

### Garanti ve destek

Bilgi veya desteğe ihtiyaç duyarsanız lütfen [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) adresini ziyaret edin veya dünya çapında garanti kitapçığını okuyun.

### Yiyecek tablosu (Şek. 28)

	A	B	C	Min.	°C
		B		10-14	1-2
	A B			12-16 3x	1-2
		C		3-5	3-4
	A B			4-6	4-5
		B C		3-5	4
	A B			3-4	4-5
	A B			8-13	4-5
	A B			9-12	4-5
		B		6-8	4-5
		B		4-6	4-5
	A B			4-8	5
	A B			7-9	5
		B		6-10	3-4